

Repertorio n. **4077**

Raccolta n. **1107**

Urkundenrolle Nr. **4077**

Sammlung Nr. **1107**

ATTO COSTITUTIVO DI FONDAZIONE

GRÜNDUNGSURKUNDE EINER STIFTUNG

Repubblica Italiana

Italienische Republik

L'anno duemilaquattro il giorno ventuno del mese di febbraio

Im Jahre zweitausendundvier am einundzwanzigsten Februar

(21.02.2004)

(21.02.2004)

In Bolzano, via Mendola n. 19, nel mio studio notarile.

In Bozen, Mendelgasse Nr. 19 in meiner Kanzlei.

Innanzi a me Dott. Avv. Luca Barchi, Notaio in Bolzano, ed iscritto presso il Collegio Notarile di Bolzano, alla presenza dei testi sig.ri

Vor mir Dr. Ra. Luca Barchi, Notar in Bozen und eingetragen in der Notariatskammer von Bozen, in Anwesenheit der Zeugen:

Dr. Christian Unterhauser, nato a Bolzano (BZ), il 30 maggio 1974 e residente ad Egna (BZ) in via Bonifica n. 17, di professione Dottore Commercialista, cittadino italiano,

Dr. Christian Unterhauser, geboren in Bozen (BZ) am 30. Mai 1974, und wohnhaft in Neumarkt (BZ), Neulandstraße Nr. 17, von Beruf Steuerberater;

Dr. Andreas Messner, nato a Bressanone il 27 maggio 1972, e residente in Laives (BZ), via San Giacomo n. 107, di professione Dottore Commercialista,

Dr. Andreas Messner, geboren in Brixen (BZ) am 27. Mai 1972, und wohnhaft in Leifers (BZ), Sankt Jakob Straße Nr. 107, von Beruf Steuerberater,

è comparso personalmente il Signor

ist persönlich erschienen Herr

Knut Hansen, nato il 23 ottobre 1935 a Berlino (D) e residente a 81679 Monaco di Baviera, Soldnerweg n 4, di professione Avvocato, cittadino germanico, codice fiscale HNS KNT 35R23 Z112V, il quale interviene in questo atto non per se stesso ma nella sua qualità di procuratore speciale della società:

Knut Hansen geboren am 23 Oktober 1935 in Berlin (D), und wohnhaft in 81679 München, Soldnerweg Nr. 4 von Beruf Rechtsanwalt, deutscher Staatsbürger, Steuernummer HNS KNT 35R23 Z112V, welcher in dieser Urkunde nicht für sich selbst auftritt, sondern in seiner Eigenschaft als Spezialbevollmächtigter der Gesellschaft:

BAXTER AG con sede a A-1221 Vienna (Austria), Industriestraße n. 67, iscritta presso il registro delle Imprese presso il Tribunale Commerciale di Vienna al numero FN 201876 b in forza di procura speciale del 27 gennaio 2003 numero 2887/2004 ai rogiti del Dr. Rudolf Kaindl, Notaio pubblico con sede a

BAXTER AG mit Sitz in A-1221 Wien (Österreich), Industriestrasse Nr. 67, eingetragen im Firmenbuch beim Handelsgericht Wien unter der Nummer FN 201876 b, gemäß Spezialvollmacht vom 27. Jänner 2004, beurkundet von Dr. Rudolf Kaindl, Notar in Wien-Donaustadt

Vienna-Donaustadt (Austria), che si allega al presente atto anche ai sensi e per gli effetti degli artt. 68 e 146 del R.D. 10 settembre 1914, n. 1326 e l'art. 106, n. 4 della Legge 16 febbraio 1913, n. 89, sotto la lettera "A".

Detto comparente, della cui identità personale e veste rappresentativa io Notaio sono certo, mi richiede di ricevere il presente atto con il quale conviene quanto segue:

- 1) Il comparente nella summenzionata sua qualifica di procuratore speciale della società "BAXTER AG" costituisce irrevocabilmente una Fondazione con la denominazione **"FONDAZIONE PARACELSO ONLUS"** con sede legale in 39100 Bolzano (BZ), Via della Mostra 3.
- 2) Scopo della fondazione è la promozione e l'organizzazione della ricerca scientifica nel settore della prevenzione, diagnosi e cura dell'emofilia ed altri deficit ereditari della coagulazione, nonché l'assistenza sociale e socio sanitaria ed più in generale il miglioramento della qualità della vita, lo sviluppo dell'autonomia e della dignità delle persone che sono affette da emofilia o altri deficit ereditari della coagulazione o da infezioni connesse a quelle patologie, nonché dei loro familiari, come meglio specificato all'articolo 2) dell'allegato statuto.
- 3) La durata della Fondazione è a tempo

(Österreich), Geschäftszahl Nr. 2887/2004, welche vorliegender Urkunde auch im Sinne und für die Wirkung des Art. 68 und 146 des K.D. Nr. 1326 vom 10 September 1914, und Art. 106, Nr. 4 des Gesetzes Nr. 89 vom 16. Februar 1913, unter dem Buchstaben "A" beigelegt wird.

Der Erschienene, dessen persönliche Identität und Vertretungsbefugnis mir Notar bekannt ist, ersucht mich vorliegende Urkunde aufzunehmen, mit welcher er folgendes vereinbart:

- 1) Der Erschienene in seiner Eigenschaft als Spezialbevollmächtigter der Gesellschaft „BAXTER AG“ errichtet unwiderruflich eine Stiftung mit der Bezeichnung **„PARACELSUS STIFTUNG ONLUS„** und mit Rechtssitz in 39100 Bozen (BZ), Mustergasse Nr. 3.
- 2) Zweck der Stiftung ist die Förderung und Organisation der wissenschaftlichen Forschung im Bereich der Prävention, der Diagnose und der Heilung der Hämophilie, sowie die soziale und gesundheitsdienstliche Assistenz sowie im allgemeinen die Verbesserung der Lebensqualität, die Förderung der freien Lebensgestaltung und der Würde der Personen, welche von Hämophilie oder anderen vererbten Blutgerinnungsmängeln oder den mit diesen Krankheiten verbundenen Infektionen betroffen sind, sowie deren Familienangehörigen, wie im Artikel 2) der beiliegenden Satzung genauer festgelegt.
- 3) Die Dauer der Stiftung ist auf

indeterminato.

4) Gli esercizi si chiuderanno il 31 dicembre di ogni anno. Il primo esercizio si chiuderà il 31 dicembre 2004.

5) Per costituire il patrimonio iniziale della fondazione la Baxter A.G., come sopra rappresentata, trasferisce a titolo di dotazione iniziale una somma in denaro pari a Euro 100.000,00 (centomila).

6) Il comparente dichiara che la Fondazione verrà disciplinata dalle disposizioni del presente atto costitutivo e dello statuto. Detto statuto, conosciuto ed approvato dal comparente viene allegato al presente atto sotto la lettera "B".

7) L'amministrazione della fondazione è conferita ai sensi dell'articolo 8) dello statuto ad un Consiglio d'Amministrazione composto da 5 (cinque) membri, che dureranno in carica per la prima volta dalla costituzione della fondazione fino all'approvazione del bilancio al 31.12.2006, e così composto:

- **Dr. Alberto Cantaluppi**, nato il 9 maggio 1949 in Novara (NO) e domiciliato per la sua carica in 20123 Milano, via Fieno 8, di professione dirigente, cittadino italiano, codice fiscale CNT LRT 49E09 F952Y;
- Signor **Andrea Buzzi**, nato il 6 luglio 1960, in Pescara e residente in Milano, via Luigi Veratti n. 2 di

unbestimmte Zeit festgesetzt.

4) Die Geschäftsjahre schließen jeweils am 31. Dezember eines jeden Jahres. Das erste Geschäftsjahr schließt am 31. Dezember 2004.

5) Für die Errichtung des Anfangsvermögens der Stiftung bringt die Baxter A.G., wie oben vertreten, als Erstausrüstung einen Geldbetrag in Höhe von Euro 100.000,00 (einhunderttausend) ein.

6) Der Erschienene erklärt, dass die Stiftung von den Bestimmungen der vorliegenden Gründungsurkunde und der Satzung geregelt wird. Besagte Satzung, welche dem Erschienenen bekannt ist und von ihm genehmigt wird, wird dieser Urkunde unter dem Buchstaben „B„ beigelegt.

7) die Verwaltung der Stiftung wird gemäß Artikel 8) der Satzung einem Stiftungsrat bestehend aus 5 (fünf) Mitgliedern übertragen, welche für das erste Mal ab der Gründung der Stiftung bis zur Genehmigung der Bilanz zum 31.12.2006 im Amt bleiben, und der wie folgt bestellt wird:

- Herr **Dr. Alberto Cantaluppi**, geboren am 9. Mai 1949 in Novara (NO) und für sein Amt domiziliert in 20123 Mailand, via Fieno 8, von Beruf leitender Angestellter, italienischer Staatsbürger, Steuernummer CNT LRT 49E09 F952Y;
- Herr **Andrea Buzzi**, geboren am 6. Juli 1960, in Pescara und wohnhaft in Mailand, via Luigi Veratti Nr. 2 von

professione traduttore, cittadino italiano, codice fiscale BZZ NDR 60L06 G482R;

- Signor **Claudio Castegnaro**, nato il 5 novembre 1964, a Trento ed ivi residente in via Doss Castion n. 14, di professione ricercatore, cittadino italiano, codice fiscale CST CLD 64S05 L378E;
- Signor Avv. **Marco Impelluso**, nato il 10 novembre 1962 a Milano ed ivi residente in via M.A. Grancini n. 6, di professione avvocato, cittadino italiano, codice fiscale MPL MRC 62S10 F205J;
- Signora **Isabella Moavero**, nata il 29 maggio 1965 a Roma e residente a 20151 Milano, via Cefalù 5, di professione dirigente, cittadina italiana, codice fiscale MVR SLL 65E 69 H501A.

Il Signor **Andrea Buzzi** viene nominato Presidente del Consiglio d'Amministrazione dell'Associazione.

8) A componenti il Collegio dei Revisori, che dureranno in carica per la prima volta dalla costituzione della fondazione fino all'approvazione del bilancio al 31.12.2006, vengono nominate ai sensi dell'articolo 12) dello statuto le seguenti persone:

- Signor **Caballero Maximino**, nato il 21 dicembre 1959 a Merida (Badajoz, Spagna), e domiciliato in 00196 Roma, Viale Tiziano n. 25, di professione dirigente, cittadino spagnolo, codice fiscale CBL MMN

Beruf Übersetzer, italienischer Staatsbürger, Steuernummer BZZ NDR 60L06 G482R;

- Herr **Claudio Castegnaro**, geboren am 5. November 1964, in Trient und dort wohnhaft, via Doss Castion Nr. 14, von Beruf Forscher, italienischer Staatsbürger, Steuernummer CST CLD 64S05 L378E;
- Herr RA **Marco Impelluso**, geboren am 10. November 1962 in Mailand und dort wohnhaft, via M.A. Grancini Nr. 6, von Beruf Rechtsanwalt, italienischer Staatsbürger, Steuernummer MPL MRC 62S10 F205J;
- Frau **Isabella Moavero**, geboren am 29. Mai 1965 in Rom und wohnhaft in 20151 Mailand, via Cefalù Nr. 5, von Beruf leitende Angestellte, italienische Staatsbürgerin, Steuernummer MVR SLL 65E 69 H501A.

Herr **Andrea Buzzi** wird zum Präsidenten des Stiftungsrates der Stiftung ernannt.

8) Zu Mitgliedern des Aufsichtsrates, welche für das erste Mal ab der Gründung der Stiftung bis zur Genehmigung der Bilanz zum 31.12.2006 im Amt bleiben, werden gemäß Artikel 12) der Satzung folgende Personen ernannt:

- Herr **Caballero Maximino**, geboren am 21. Dezember 1959, in Merida (Badajoz, Spanien), und domiziliert in 00196 Rom, Viale Tiziano Nr. 25, von Beruf leitender Angestellter, spanischer Staatsbürger, Steuernummer CBL

- 59T21 Z131P, membro effettivo;
- Signor **Giovanni Mondelli**, nato il 24 giugno 1968 a S. Giovanni Rotondo (FG) ed ivi residente in via Borsellino n. 15, di professione contabile, cittadino italiano, codice fiscale MND GNN 68H24 H926R, membro effettivo;
 - Signora **Silvia Magliocchetti**, nata il 19 febbraio 1966 a Roma (Italia) e domiciliata a 00196 Roma, Viale Tiziano n. 25, di professione impiegata, cittadina italiana, codice fiscale MGL SLV 66B59 H509I, membro effettivo;
 - Signor **Italo Righetto**, nato il 15 ottobre 1929 a Montecchio M. (VI), e residente a Vicenza in via Tagliamento n. 7, di professione pensionato, cittadino italiano, codice fiscale RGH TLI 29R15 F464X, membro supplente;
 - Signor **Silvio Gherardi**, nato il 22 febbraio 1952 a Roma (Italia) e domiciliata a 00196 Roma, Viale Tiziano n. 25, di professione dirigente, cittadino italiano, codice fiscale GHR SLV 52B22 H501L, membro supplente.

Ai sensi dell'articolo 12) dello statuto il Signor **Caballero Maximino** viene nominato a Presidente del Collegio dei Revisori.

- 9) A componenti il Comitato scientifico, che dureranno in carica per la prima in volta dalla costituzione della fondazione fino al 31.12.2006 vengono nominate ai sensi

- MMN 59T21 Z131P, effektives Mitglied;
- Herr **Giovanni Mondelli**, geboren am 24. Juni 1968 in S. Giovanni Rotondo (FG) und dort wohnhaft in der via Borsellino Nr. 15, von Beruf Buchhalter, italienischer Staatsbürger, Steuernummer MND GNN 68H24 H926R, effektives Mitglied;
 - Frau **Silvia Magliocchetti**, geboren am 19. Februar 1966 in Rom (Italien) und domiziliert in 00196 Rom, Viale Tiziano Nr. 25, von Beruf Angestellte, italienische Staatsbürgerin, Steuer- nummer MGL SLV 66B59 H501I, effektives Mitglied;
 - Herr **Italo Righetto**, geboren am 15. Oktober 1929 in Montecchio M. (VI), und wohnhaft in Vicenza in der via Tagliamento Nr. 7, von Beruf Rentner, italienischer Staatsbürger, Steuer- nummer RGH TLI 29R15 F464X, Ersatz-Mitglied;
 - Herr **Silvio Gherardi**, geboren am 22. Februar 1952 in Rom (Italien) und domiziliert in 00196 Rom, Viale Tiziano Nr. 25, von Beruf leitender Angestellter, italienischer Staatsbürger, Steuer- nummer GHR SLV 52B22 H501L, Ersatz-Mitglied.

Gemäß Artikel 12) der Satzung wird Herr **Caballero Maximino** zum Präsidenten des Aufsichtsrates ernannt.

- 9) Zu Mitgliedern des wissenschaftlichen Beirates, welche für das erste Mal ab der Gründung der Stiftung bis zur Genehmigung der Bilanz zum

dell'articolo 13) dello statuto le seguenti persone:

- **Prof. Pier Mannuccio Mannucci**, nato il 5 giugno 1939 a Milano ed ivi residente in Piazzale Paolo Gorini n. 20, di professione medico, cittadino italiano, codice fiscale MNN PMN 39H05 F205K;
- Signor **Alfonso Iorio**, nato il 21 maggio 1965, in S. Arcangelo di Romagna (RN) e residente a Rimini, corso Giovanni XXIII n. 34, di professione medico, cittadino italiano, codice fiscale RIO LNS 65E21 I304B;
- Signora **Angiola Rocino**, nata il 28 ottobre 1953 ad Avellino, ed ivi residente in via Pionati n. 4, di professione medico, cittadina italiana, codice fiscale RCN NGL 53R68 A509W.

10) A componenti il Comitato sociale che dureranno in carica per la prima in volta dalla costituzione della fondazione fino al 31.12.2006 vengono nominate ai sensi dell'articolo 14) dello statuto le seguenti persone:

- Signor **Adolfo Deltodesco**, nato il 30 novembre 1953 a Domodossola (VB) e residente in Carmignano (PO), via C. Levi n. 15, di professione imprenditore, cittadino italiano, codice fiscale DLT DLF 53S30 D332Q;
- Signor **Brunello Franco Mazzoli**, nato l' 1 aprile 1940, in Galeata (FO) e

31.12.2006 im Amt bleiben, werden gemäß Artikel 13) der Satzung folgende Personen ernannt:

- Herr **Prof. Pier Mannuccio Mannucci**, geboren am 5. Juni 1939 in Mailand und dort wohnhaft, Piazzale Paolo Gorini Nr. 20, von Beruf Arzt, italienischer Staatsbürger, Steuer- nummer MNN PMN 39H05 F205K;
- Herr **Alfonso Iorio**, geboren am 21. Mai 1965, in S. Arcangelo di Romagna (RN) und wohnhaft in a Rimini, corso Giovanni XXIII Nr. 34, von Beruf Arzt, italienischer Staatsbürger, Steuer- nummer RIO LNS 65E21 I304B;
- Frau **Angiola Rocino**, geboren am 28. Oktober 1953 in Avellino, und dort wohnhaft in via Pionati Nr. 4, von Beruf Ärztin, italienische Staatsbürgerin, Steuernummer RCN NGL 53R68 A509W.

10) Zu Mitgliedern des sozialen Beirates, welche für das erste Mal ab der Gründung der Stiftung bis zur Genehmigung der Bilanz zum 31.12.2006 im Amt bleiben, werden gemäß Artikel 14) der Satzung folgende Personen ernannt:

- Herr **Adolfo Deltodesco**, geboren am 30. November 1953 in Domodossola (VB) und wohnhaft in Carmignano (PO), via C. Levi Nr. 15, von Beruf Unternehmer, italienischer Staats- bürger, Steuernummer DLT DLF 53S30 D332Q;
- Herr **Brunello Franco Mazzoli**, geboren am 1. April 1940, in Galeata

residente a Ravenna, via Gramsci n. 25, di professione pensionato, cittadino italiano, codice fiscale MZZ BNL 40D01 D867D;

- Signor **Claudio Protto**, nato il 9 maggio 1957, in Novi Ligure (AL) e residente a Tortona, via Devani n. 10, di professione bancario, cittadino italiano, codice fiscale PRT CLD 57E09 F965I.

(FO) und wohnaft in Ravenna, via Gramsci Nr. 25, von Beruf Rentner, italiensicher Staatsbürger, Steuernummer MZZ BNL 40D01 D867D;

- Herr **Claudio Protto**, geboren am 9. Mai 1957, in Novi Ligure (AL) und wohnhaft in Tortona, via Devani Nr. 10, von Beruf Bankangestellter, italienischer Staatsbürger, Steuernummer PRT CLD 57E09 F965I.

Il comparente mi dispensa dalla lettura degli allegati.

E richiesto io Notaio ho ricevuto il presente atto da me letto alla presenza dei testimoni al comparente, che lo approva e lo sottoscrive assieme ai testimoni ed a me Notaio a norma di legge.

Scritto da persona di mia fiducia su sette pagine di quattro mezzi fogli.

F.to.: Christian Unterhauser - teste

F.to.: Andreas Messner - teste

F.to.: Knut Hansen

L.S.: Luca Barchi

Der Erschienenene befreit mich Notar von der Vorlesung der Anlagen.

Auf Antrag habe ich Notar diese Urkunde aufgenommen und in Anwesenheit der Zeugen dem Erschienenen verlesen, welcher sie als seinem Willen entsprechend bestätigt, und gemeinsam mit den Zeugen und mir Notar im Sinne des Gesetzes unterzeichnet.

Von einer Person meines Vertrauens maschinen geschrieben auf insgesamt sieben Seiten von vier Halbbögen

ALLEGATO „B“

ANLAGE „B“

STATUTO

Articolo 1) Denominazione

E' costituita una Fondazione denominata **"FONDAZIONE PARACELSO ONLUS"**, quale Organizzazione non Lucrativa di Utilità Sociale ai sensi del D.Lgs. 4 dicembre 1997 n. 460.

Articolo 2) Oggetto

La Fondazione non ha scopo di lucro e persegue esclusivamente finalità di solidarietà sociale.

La Fondazione orienta la propria attività al fine di:

- a) promuovere ed organizzare la ricerca scientifica nel settore della prevenzione, diagnosi e cura dell'emofilia ed altri deficit ereditari della coagulazione ed infezioni connesse a quelle patologie, nonché il miglioramento dei servizi e degli interventi sociali, sociosanitari e sanitari. A tale scopo la Fondazione potrà dotarsi di idonee strutture operative, operando secondo progetti di ricerca, oppure svolgere l'attività di ricerca scientifica attraverso università, enti di ricerca e altre Fondazioni che la svolgono direttamente, stipulando in tal caso specifiche convenzioni ai sensi dell'art. 3, comma 3, del DPR 20.03.2003, n. 135;

SATZUNG

Artikel 1) Bezeichnung

Es ist eine Stiftung als gemeinnützige Organisation gemäß Gesetz Nr. 460 vom 4. Dezember 1997 mit der Bezeichnung **„PARACELSUS STIFTUNG ONLUS“** gegründet.

Artikel 2) Stiftungszweck

Die Stiftung hat keine Gewinnabsichten und verfolgt ausschließlich gemeinnützige Zwecke.

Die Tätigkeit der Stiftung ist ausgerichtet auf:

- a) die Förderung und Organisation der wissenschaftlichen Forschung im Bereich der Prävention, der Diagnose und der Heilung der Hämophilie, und anderer vererbter Blutgerinnungsmängel oder den mit diesen Krankheiten verbundenen Infektionen, sowie der Verbesserung der sozialen und gesundheitsdienstlichen Leistungen und Maßnahmen. Zu diesem Zwecke kann die Stiftung die dazu geeigneten operativen Strukturen einrichten und Forschungsprojekte initiieren, oder aber die wissenschaftliche Forschung mittels Universitäten, Forschungseinrichtungen und anderen Stiftungen, welche die Forschung selbst vornehmen, durchführen lassen, wobei in diesem Falle spezifische Konventionen gemäß Artikel 3, Komma 3, des Präsidialdekretes Nr. 135 vom

20.03.2003 abgeschlossen werden müssen;

- b) l'assistenza sociale e socio sanitaria alle persone affette da emofilia o da altri deficit ereditari della coagulazione o da infezioni connesse a quelle patologie, nonché ai loro familiari o eredi;
 - c) migliorare la qualità della vita, lo sviluppo dell'autonomia e della dignità delle persone che sono affette da emofilia o da altri deficit ereditari della coagulazione o da infezioni connesse a quelle patologie, nonché dei loro familiari o eredi;
 - d) fornire aiuti ed assistenza umanitaria, economica e sociale, confacente alle necessità delle persone di cui alla precedente lettera b);
 - e) la beneficenza a favore di persone che sono affette da emofilia o da altri deficit ereditari della coagulazione o da infezioni connesse a quelle patologie, nonché dei loro familiari o eredi, da attuarsi attraverso elargizioni di somme di denaro a loro favore.
- b) die soziale und gesundheitsdienstliche Assistenz zu Gunsten der Personen, welche von Hämophilie oder anderen vererbten Blutgerinnungsmängeln oder den mit diesen Krankheiten verbundenen Infektionen, betroffen sind, sowie deren Familienangehörigen oder Erben;
 - c) die Verbesserung der Lebensqualität, die Förderung der freien Lebensgestaltung und der Würde der Personen, welche von Hämophilie oder anderen vererbten Blutgerinnungsmängeln oder den mit diesen Krankheiten verbundenen Infektionen, betroffen sind, sowie deren Familienangehörigen oder Erben;
 - d) die humanitäre, ökonomische und soziale Hilfeleistung und Assistenz entsprechend den Bedürfnissen der Menschen unter vorstehendem Buchstaben b).
 - e) die Wohltätigkeit zu Gunsten von Personen, welche von Hämophilie oder anderen vererbten Blutgerinnungsmängeln oder den mit diesen Krankheiten verbundenen Infektionen, betroffen sind, betroffen sind, sowie deren Familienangehörigen oder Erben, mittels Zuwendung von Geldbeträgen zu Ihren Gunsten.

La Fondazione potrà svolgere inoltre - nel rispetto delle condizioni e dei limiti di cui all'art. 10, comma 5, del D.Lgs. 4 dicembre 1997, n. 460 - tutte le attività direttamente connesse con lo scopo della fondazione, con il divieto tassativo di svolgere altre attività diverse da quelle contemplate dalla legge

Die Stiftung kann auch alle anderen Aktivitäten durchführen, welche - unter Beachtung der Bestimmungen und der Einschränkungen des Art. 10, Komma 5 des Gesetzes Nr. 490 vom 4. Dezember 1997 - mit dem Stiftungszweck in direktem Zusammenhang stehen, mit dem

sopra indicata.

Articolo 3) Sede della fondazione

La Fondazione ha sede in 39100 Bolzano (BZ) Via della Mostra n. 3. Con delibera del Consiglio d'Amministrazione la fondazione potrà istituire e sopprimere altrove, in Italia ed all'estero, succursali, agenzie e rappresentanze.

Articolo 4) Durata della fondazione

La Fondazione è costituita senza limitazioni di durata.

Articolo 5) Patrimonio

Il patrimonio della Fondazione è costituito da:

- a) i beni trasferiti in dotazione come risulta dall'atto costitutivo;
- b) le elargizioni fatte da enti, associazioni o da privati;
- c) i fondi raccolti con pubbliche sottoscrizioni debitamente autorizzate a norma di legge;
- d) i beni mobili ed immobili che pervengano alla Fondazione a qualsiasi titolo e che siano destinati al patrimonio;
- e) le rendite dei beni di cui sopra.

Il Consiglio di Amministrazione con deliberazione a maggioranza semplice dei suoi membri e sentito il parere non vincolante del Collegio dei Revisori di cui all'art. 12), provvederà all'utilizzo del patrimonio della

ausdrücklichen Verbot andere Tätigkeiten als jene die im oben genannten Gesetz vorgesehenen sind auszuüben.

Artikel 3) Sitz der Stiftung

Die Stiftung hat ihren Sitz in 39100 Bozen (BZ), Mustergasse Nr. 3. Die Stiftung kann mit Beschluss des Stiftungsrates anderswo, in Italien und im Ausland, Zweigniederlassungen, Agenturen und Repräsentanzen errichten und auflösen.

Artikel 4) Dauer

Die Dauer der Stiftung ist auf unbeschränkte Zeit festgesetzt.

Artikel 5) Vermögen

Das Vermögen der Stiftung besteht aus:

- a) den in die Stiftung eingebrachten Gütern wie dies aus dem Gründungsakt hervorgeht;
- b) den Spenden von Körperschaften, Vereinen oder von Privaten;
- c) den Spendengeldern, die anlässlich gemäß Gesetz genehmigter öffentlicher Zeichnungen gesammelt werden;
- d) den Mobilien und Immobilien, welche der Stiftung aus jeglichem Rechtstitel zufließen und zur Steigerung des Vermögens bestimmt sind;
- e) den Erträgen aus den oben angeführten Gütern.

Der Stiftungsrat wird mit Beschlussfassung mit einfacher Mehrheit und nach Anhörung des nicht bindenden Gutachtens des Aufsichtsrates gemäß Artikel 12), das Vermögen der Stiftung auf die von ihm als die

Fondazione nel modo che riterrà più appropriato in conformità con lo scopo della Fondazione.

Articolo 6) Utilizzo del patrimonio

Per il raggiungimento degli scopi la Fondazione dispone del patrimonio e delle somme che derivino da alienazioni di beni facenti parte del patrimonio.

Nel rispetto dell'art. 10, comma 1, lettera d), del D.Lgs. 460/1997, è fatto espresso divieto alla Fondazione di distribuire, anche in modo indiretto, utili e avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale durante la vita della Fondazione se non nei limiti ed ai sensi di legge.

Eventuali utili o avanzi di gestione devono tassativamente essere impiegati per la realizzazione delle attività istituzionali e di quelle ad esse direttamente connesse.

In caso di scioglimento per qualunque causa il patrimonio della fondazione deve essere devoluto ad altre organizzazioni non lucrative di utilità sociale o a fini di pubblica utilità, sentito l'organismo di controllo di cui all'art. 3, comma 190 della Legge n. 662 del 23.12.1996.

Articolo 7) Organi della fondazione

Sono organi della fondazione:

- 1) il Consiglio d'Amministrazione,
- 2) il Presidente del Consiglio d'Amminis-

angemessene Art und Weise, unter Beachtung des Stiftungszweckes, verwenden.

Artikel 6) Verwendung des Reinvermögens

Für die Erreichung ihres Zweckes verfügt die Stiftung über das Vermögen sowie den Beträgen, welche aus dem Verkauf von Gütern, die Bestandteil des Vermögens sind, stammen.

Unter Beachtung der Bestimmungen des Art. 10, Komma 1, Buchstabe d) des D.Lgs 460/1997 ist es der Stiftung ausdrücklich untersagt, auch indirekt, während des Bestehens der Stiftung Gewinne oder Überschüsse sowie Fonds, Rücklagen oder Kapital auszuschütten, sofern dies nicht unter Beachtung der vom Gesetz vorgesehenen Einschränkungen und Bestimmungen geschieht.

Eventuelle Gewinne oder Überschüsse müssen zwingend für die Realisierung der institutionellen Tätigkeiten und der damit direkt verbundenen verwendet werden.

Im Falle der Auflösung der Stiftung aus jeglichem Grund muss das Reinvermögen der Stiftung, nach Anhörung des Kontrollorganes gemäß Art. 3, Absatz 190 des Gesetzes Nr. 662 vom 23.12.1996, an eine andere gemeinnützige Einrichtung oder für öffentliche Zwecke abgeführt werden.

Artikel 7) Organe der Stiftung

Die Organe der Stiftung sind:

- 1) der Stiftungsrat,
- 2) der Präsident des Stiftungsrates,

trazione,

- 3) il Collegio dei Revisori,
- 4) il Comitato scientifico,
- 5) Il Comitato sociale.

Articolo 8) Il Consiglio d'Amministrazione

La Fondazione è retta da un Consiglio di Amministrazione, composto da 5 (cinque) membri che durano in carica 3 (tre) anni e comunque fino alla loro sostituzione. Il primo Consiglio è nominato nell'atto costitutivo e rimane in carica fino all'approvazione del bilancio al 31.12.2006.

I componenti del Consiglio di Amministrazione successivo vengono invece nominati nel seguente modo:

- n. 4 (quattro) Consiglieri nominati dalla Federazione delle Associazioni Emofilici - ONLUS, con sede legale a 00155 Roma in via Tor Sapienza n. 86, costituita con atto posizione n. 2730M, repertorio 22630, raccolta 2684 del Notaio Marco Rosati, registrato a Monza il 31.10.1996, n. 4885, serie 15.
- n. 1 (uno) Consigliere nominato dalla BAXTER AG con sede in Vienna, iscritta presso il Registro delle Imprese di Vienna con il numero FN 201876 b.

In tutti i casi in cui durante il mandato venissero a mancare uno o più Consiglieri, il Consigliere mancante verrà sostituito dal soggetto che lo ha nominato. Qualora venisse meno la maggioranza dei Consiglieri l'intero Consiglio si intenderà decaduto.

In tal caso gli atti di ordinaria amministrazione saranno compiuti dal Collegio dei Revisori ed

- 3) der Aufsichtsrat,
- 4) der wissenschaftliche Beirat,
- 5) der soziale Beirat.

Artikel 8) Der Stiftungsrat

Die Stiftung wird von einem Stiftungsrat bestehend aus 5 (fünf) Mitgliedern verwaltet, welche 3 (drei) Jahre und auf jedem Fall bis zu ihrem Ersatz im Amt bleiben. Der erste Stiftungsrat wird im Gründungsakt ernannt und bleibt im Amt bis zur Genehmigung der Bilanz zum 31.12.2006.

Die späteren Mitglieder des Stiftungsrates werden hingegen wie folgt ernannt:

- Nr. 4 (vier) Mitglieder ernannt von der Federazione delle Associazioni Emofilici - ONLUS, mit Rechtssitz 00155 Roma, via Tor Sapienza Nr. 86, gegründet mit Urkunde Position Nr. 2730M, Urkunde Nr. 22630, Sammlung Nr. 2684 des Notars Marco Rosati, registriert in Monza am 31.10.1996, Nr. 4885, Serie 15.
- Nr. 1 (ein) Mitglied von der BAXTER AG mit Sitz in Wien, und eingetragen im Firmenbuch des Handelsregisters von Wien unter der Nr. FN 201876 b.

In allen Fällen, in welchen während des Mandates einer oder mehrere Stiftungsräte ausscheiden sollten, wird der fehlende Stiftungsrat durch jenes Subjekt ersetzt, welches ihn ernannt hat. Falls die Mehrheit der Stiftungsräte ausscheiden sollte, so gilt der gesamte Stiftungsrat als verfallen.

In diesem Falle werden die Geschäftsfälle der ordentlichen Verwaltung vom Aufsichtsrat

il relativo potere di rappresentanza spetta previa delibera del Collegio medesimo al Presidente del Collegio dei Revisori.

Qualora la Baxter AG in caso di rinuncia, di revoca o di decadenza dalla carica di un membro del Consiglio di Amministrazione da essa nominato, non nominasse un nuovo Consigliere entro 60 (sessanta) giorni dal venir meno della carica del precedente, la Federazione delle Associazioni Emofilici - ONLUS potrà procedere alla nomina di tutti e cinque i Consiglieri.

Qualora anche la Federazione delle Associazioni Emofilici - ONLUS non nominasse un nuovo Consigliere entro 60 (sessanta) giorni dall'intervenuta rinuncia, revoca o decadenza dalla carica del precedente da essa nominato, alla nomina provvederà l'autorità governativa ai sensi dell'art. 25, comma 1° c.c.

La carica di Consigliere è gratuita, salvo il rimborso delle spese vive sostenute per l'espletamento della carica.

Articolo 9) Poteri del Consiglio d'Amministrazione

Il Consiglio di Amministrazione della Fondazione è investito dei più ampi poteri di ordinaria e straordinaria amministrazione.

Il Consiglio di Amministrazione provvede alle attività della Fondazione e decide anche sulla destinazione delle rendite del patrimonio, in osservanza del disposto di cui all'art. 10), comma 1, lettera d), del D.Lgs. 4 dicembre

durchgeführt wobei die Vertretungsbefugnis vorbehaltlich entsprechender Beschlussfassung von Seiten des Aufsichtsrates selbst dem Präsidenten des Aufsichtsrates zusteht.

Sollte im Falle des Rücktrittes, der Abberufung, oder des Verfalles eines von der BAXTER AG ernannten Mitgliedes des Stiftungsrates diese nicht innerhalb von 60 (sechzig) Tagen nach Rücktritt, Abberufung oder Verfall, ein neues Mitglied namhaft machen, so kann die Federazione delle Associazioni Emofilici - ONLUS alle fünf Stiftungsräte ernennen.

Sollte auch die Associazioni Emofilici - ONLUS nicht innerhalb von 60 (sechzig) Tagen nach Rücktritt, Abberufung oder Verfall eines von ihr ernannten Mitgliedes, ein neues Mitglied namhaft machen, so erfolgt die Ernennung durch die Aufsichtsbehörde gemäß Art. 25, Komma 1 des ZGB.

Das Amt des Stiftungsrates ist unentgeltlich, ausgenommen die Erstattung der durch die Amtsausübung effektiv angefallenen Ausgaben.

Artikel 9) Vollmachten des Stiftungsrates

Der Stiftungsrat der Stiftung ist mit den umfassendsten Vollmachten der ordentlichen und außerordentlichen Geschäftsführung ausgestattet.

Der Stiftungsrat sorgt für die Tätigkeit der Stiftung und entscheidet auch über die Verwendung der Erträge des Vermögens unter Beachtung der Bestimmungen des Art. 10), Komma 1) Buchstabe d) des D.Lgs. Nr.

1997 n. 460 in conformità con lo scopo della fondazione .

Spetta al Consiglio di Amministrazione tra l'altro:

- a) approvare le direttive generali che disciplinano le attività, i criteri e le priorità delle iniziative della Fondazione nel pieno rispetto dello scopo della stessa di cui all'art. 2);
- b) individuare le persone affette da emofilia o altri deficit ereditari della coagulazione o da infezioni connesse a quelle patologie nonché i loro familiari o eredi, a favore delle quali erogare i servizi di assistenza sociale e socio- sanitaria nonché di beneficenza della fondazione;
- c) approvare entro il mese di dicembre il bilancio preventivo ed entro il mese di marzo di ciascun anno il bilancio consuntivo dell'anno precedente;
- d) nominare il Comitato Scientifico;
- e) nominare il Comitato Sociale;
- f) richiedere - nei casi previsti dal presente statuto - il parere non vincolante del Comitato scientifico, del Collegio dei Revisori o del Comitato Sociale;
- g) assumere e licenziare il personale dipendente e determinarne il trattamento giuridico ed economico nel rispetto di quanto disposto dall'art. 10, comma 6, lettera a), del D.Lgs. 4 dicembre 1997, n. 460;
- h) vigilare e controllare l'esecuzione delle

460 vom 4. Dezember 1997 in Übereinstimmung mit dem Stiftungszweck.

Der Stiftungsrat:

- a) genehmigt die allgemeinen Richtlinien, welche die Tätigkeit, die Kriterien und die Prioritäten der Initiativen der Stiftung unter Beachtung des Stiftungszweckes in Artikel 2), regeln;
- b) identifiziert die von Hämophilie oder anderen vererbten Blutgerinnungsmängeln oder den mit diesen Krankheiten verbundenen Infektionen, betroffenen Personen sowie deren Familienangehörigen oder Erben, zu Gunsten welcher die sozialen und gesundheitsdienstlichen Leistungen sowie die Wohltätigkeit der Stiftung ausgerichtet ist;
- c) genehmigt innerhalb des Monats Dezember das Budget für das Folgejahr und innerhalb des Monats März die Bilanz für das Vorjahr;
- d) ernennt den wissenschaftlichen Beirat;
- e) ernennt den sozialen Beirat;
- f) holt das - in den von der vorliegenden Satzung vorgesehenen Fällen - nicht bindende Gutachten des wissenschaftlichen Beirates, des Aufsichtsrates oder des sozialen Beirates ein;
- g) stellt ein und kündigt lohnabhängiges Personal und legt deren rechtliche und ökonomische Einstufung unter Beachtung der Bestimmungen des Art. 10, Komma 6), Buchstabe a) des D.Lgs. Nr. 460 vom 4. Dezember 1997, fest;
- h) überwacht die Durchführung der

delibere e dei programmi della Fondazione,

- i) deliberare sull'accettazione delle elargizioni, delle donazioni e dei lasciti;
- j) deliberare sui contributi, sovvenzioni e collaborazioni da dare alle iniziative di altri enti, che corrispondono ai fini perseguiti dalla Fondazione;
- k) controllare l'impiego dei contributi concessi;
- l) deliberare in merito allo scioglimento della Fondazione nei casi previsti dall'art. 16).

Articolo 10) Delibere del Consiglio d'Amministrazione

Il Consiglio di Amministrazione è convocato:

- a) su iniziativa del Presidente o del Vice-Presidente (ove nominato) del Consiglio d'Amministrazione ed almeno tre volte l'anno, tra cui in occasione dell'approvazione del bilancio preventivo e consuntivo;
- b) su richiesta motivata di almeno n. 2 (due) membri del medesimo.

La convocazione è fatta, almeno 20 (venti) giorni prima della riunione, a mezzo di lettera, telefax o e-mail. In caso di urgenza la convocazione potrà essere fatta mediante invio di telegramma, telefax o e-mail spedito almeno 2 (due) giorni prima della data prevista per la riunione.

Le riunioni del Consiglio di Amministrazione sono valide con la presenza della maggioranza dei Consiglieri in carica,

Beschlussfassungen und der Programme der Stiftung;

- i) beschließt über die Annahme von Spenden, Schenkungen und Nachlässen;
- j) beschließt über Beiträge, Subventionen und über zu Gunsten von Initiativen von anderen Körperschaften zu erbringende Leistungen, welche den Zwecken der Stiftung entsprechen;
- k) kontrolliert die Verwendung der gewährten Beiträge;
- l) beschließt über die Auflösung der Stiftung in den von Artikel 16) vorgesehenen Fällen.

Artikel 10) Beschlüsse des Stiftungsrates

Der Stiftungsrat wird einberufen:

- a) auf Initiative des Präsidenten oder des Vizepräsidenten (falls ernannt) des Stiftungsrates und zwar mindestens dreimal jährlich, unter anderem zum Zwecke der Genehmigung des Jahresabschlusses sowie des geplanten Budgets;
- b) auf begründete Anfrage von mindestens 2 (zwei) Mitgliedern des Stiftungsrates.

Die Einberufung erfolgt mindestens 20 (zwanzig) Tage vor dem Versammlungstermin mittels Brief, Telefax oder E-Mail. In Eilfällen kann die Einberufung auch mittels Telegramm, Telefax oder E-Mail erfolgen, welches mindestens 2 (zwei) Tage vor dem geplanten Termin abgesendet wird.

Die Sitzungen des Stiftungsrates sind beschlussfähig wenn die Mehrheit der sich im Amt befindlichen Stiftungsräte, einschließlich

compreso il Presidente o, in sua assenza, il Vicepresidente (ove nominato).

Alle riunioni del Consiglio d'Amministrazione vi partecipano di diritto quali ospiti e quindi senza diritto di voto il Presidente del Comitato sociale, il Presidente del Comitato scientifico ed il Presidente del Collegio dei Revisori.

Per la validità delle deliberazioni è necessario – salvo quanto precisato di seguito - il voto favorevole palese, della maggioranza dei presenti. In caso di parità dei voti prevale il voto del Presidente.

Per la validità delle deliberazioni sulle seguenti materie è necessario il voto favorevole di tutti i Consiglieri in carica:

- a) acquisto o vendita di beni immobili;
- b) assunzione di qualsiasi finanziamento e mutuo passivo di qualsiasi durata ed importo;
- c) rilascio di qualsiasi fideiussione, cauzione e garanzia;
- d) scioglimento della Fondazione nei casi previsti dall'art. 16).

Le deliberazioni del Consiglio sono constatate da verbale firmato da chi presiede il Consiglio, nonché dal Segretario.

Articolo 11) Presidente del Consiglio d'Amministrazione

Il Consiglio di Amministrazione elegge al suo interno un Presidente ed eventualmente un Vicepresidente. Il Presidente, od in caso di

des Präsidenten oder in Falle seiner Abwesenheit des Vizepräsidenten (falls ernannt), anwesend ist.

An den Sitzungen des Stiftungsrates nehmen von Rechts wegen als Gäste und somit ohne Stimmrecht der Präsident des wissenschaftlichen Beirates, der Präsident des sozialen Beirates sowie der Präsident des Aufsichtsrates teil.

Für die Gültigkeit der Beschlüsse ist – vorbehaltlich der nachstehenden Bestimmungen – die offene Zustimmung der Mehrheit der Anwesenden notwendig. Im Falle der Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten.

Für die Gültigkeit der Beschlussfassungen in folgenden Angelegenheiten sind die Zustimmungen von allen sich im Amt befindlichen Stiftungsräten notwendig:

- a) Ankauf und Verkauf von Immobilien;
- b) Aufnahme von Finanzierungen sowie passiven Darlehen jeglicher Dauer und jeden Betrages;
- c) Gewährung von jeglicher Bürgschaft, Kaution und Garantie;
- d) Auflösung der Stiftung in den von Artikel 16) vorgesehenen Fällen.

Über die Stiftungsratsbeschlüsse wird ein Protokoll aufgenommen, das vom Vorsitzenden und vom Schriftführer der Sitzung unterzeichnet wird.

Artikel 11) Der Präsident des Stiftungsrates

Der Stiftungsrat bestimmt aus der Mitte seiner Mitglieder einen Präsidenten und eventuell einen Vizepräsidenten. Der Präsident - oder in

sua assenza o impedimento il Vicepresidente (ove nominato), ha i seguenti compiti:

- a) rappresenta legalmente la Fondazione nei confronti di terzi e in giudizio;
- b) convoca e presiede il Consiglio d'Amministrazione;
- c) promuove le attività e coordina gli organi della Fondazione vigilando sulla loro attività;
- d) cura l'esecuzione delle deliberazioni del Consiglio d'Amministrazione;
- e) garantisce il rispetto delle norme statutarie, mantiene i contatti con altre Fondazioni, con le Autorità locali e nazionali e con qualsiasi altro Ente od organizzazione privata o pubblica.

Articolo 12) Collegio dei Revisori

Il controllo della gestione della Fondazione ed in particolare la realizzazione e l'osservanza dello scopo della Fondazione nonché la corretta gestione del patrimonio della Fondazione e degli altri mezzi finanziari disponibili della Fondazione è esercitato da un Collegio di Revisori composto da 3 (tre) membri effettivi e 2 (due) membri supplenti. I primi membri del Collegio dei Revisori vengono nominati nell'atto costitutivo e rimangono in carica fino all'approvazione del bilancio al 31.12.2006 mentre i successivi vengono nominati come segue:

- a) due membri effettivi tra cui il Presidente del Collegio dei Revisori vengono nominati dalla BAXTER AG di Vienna;
- b) un membro effettivo nominato dalla

seiner Abwesenheit der Vizepräsident (falls ernannt) - haben folgende Aufgaben:

- a) die Stiftung rechtlich gegenüber Dritten und vor Gericht vertreten;
- b) den Stiftungsrat einberufen und die Sitzungen leiten;
- c) die Tätigkeiten der Organe der Stiftung koordinieren und deren Tätigkeit überwachen;
- d) die Beschlussfassungen des Stiftungsrates durchführen;
- e) die Einhaltung der Bestimmungen der Satzung garantieren, die Kontakte mit anderen Stiftungen, lokalen und nationalen Behörden und mit jeder anderen Körperschaft, privaten oder öffentlichen Organisation aufrecht erhalten.

Artikel 12) Aufsichtsrat

Die Kontrolle des Geschäftsgebarens der Stiftung insbesondere die Erfüllung und Beachtung des Stiftungszweckes sowie die ordnungsgemäßen Verwaltung des Stiftungsvermögens und der sonstigen finanziellen Mittel der Stiftung wird von einem Aufsichtsrat bestehend aus 3 (drei) effektiven Mitgliedern und 2 (zwei) Ersatzmitgliedern. Der erste Aufsichtsrat wird im Gründungsakt ernannt, und bleibt bis zur Genehmigung der Bilanz zum 31.12.2006 im Amt, während die späteren Mitglieder des Aufsichtsrates wie folgt ernannt werden:

- a) zwei effektive Mitglieder davon der Präsident des Aufsichtsrates werden von BAXTER AG - Wien ernannt;
- b) ein effektives Mitglied wird von der

Federazione delle Associazioni Emofilici - ONLUS;

- c) un membro supplente nominato dalla BAXTER AG - Vienna,
- d) un membro supplente nominato dalla Federazione delle Associazioni Emofilici - ONLUS.

I membri supplenti prenderanno automaticamente il posto dei Revisori, nominati dallo stesso organo, che cessino di far parte del Collegio per una qualsiasi ragione.

Qualora la Baxter AG in caso di rinuncia, di revoca o di decadenza dalla carica di un membro del Collegio dei Revisori da essa nominato, non nominasse un nuovo Revisore entro 60 (sessanta) giorni dal venir meno della carica del precedente, la Federazione delle Associazioni Emofilici - ONLUS potrà procedere alla nomina di tutti i Revisori.

Qualora anche la Federazione delle Associazioni Emofilici - ONLUS non nominasse un nuovo Revisore entro 60 (sessanta) giorni dall'intervenuta rinuncia, revoca o decadenza dalla carica del precedente da essa nominato, alla nomina provvederà l'autorità governativa ai sensi dell'art. 25, comma 1° c.c.

I Revisori durano in carica 3 (tre) anni e possono essere riconfermati.

I Revisori esercitano le seguenti funzioni anche individualmente:

- a) vigilano sull'osservanza della Legge e dello Statuto e sul rispetto dello scopo della fondazione e dei principi di corretta amministrazione;

Federazione delle Associazioni Emofilici - ONLUS ernannt;

- c) ein Ersatz-Mitglied wird von BAXTER AG- Wien ernannt;
- d) ein Ersatz-Mitglied wird von der Federazione delle Associazioni Emofilici - ONLUS ernannt.

Die Ersatzmitglieder rücken im Falle des Ausscheidens automatisch an die Stelle jener effektiven Mitglieder, die aus irgendeinem Grunde ausscheiden, welche vom selben Organ ernannt wurden.

Sollte im Falle des Rücktrittes, der Abberufung, oder des Verfalles eines von der BAXTER AG ernannten Mitgliedes des Aufsichtsrates diese nicht innerhalb von 60 (sechzig) Tagen nach Rücktritt, Abberufung oder Verfall, ein neues Mitglied namhaft machen, so kann die Federazione delle Associazioni Emofilici - ONLUS alle Mitglieder des Aufsichtsrates ernennen.

Sollte auch die Associazioni Emofilici - ONLUS nicht innerhalb von 60 (sechzig) Tagen nach Rücktritt, Abberufung oder Verfall eines von ihr ernannten Mitgliedes, ein neues Mitglied namhaft machen, so erfolgt die Ernennung durch die Aufsichtsbehörde gemäß Art. 25, Komma 1 des ZGB.

Die Aufsichtsräte sind für 3 (drei) Jahre im Amt und können wieder gewählt werden.

Die Aufsichtsräte üben folgende Funktionen auch einzeln aus:

- a) sie überwachen die Beachtung der Bestimmungen der Gesetze und der Satzung sowie die Einhaltung des Stiftungszweckes und der Prinzipien ordnungsgemäßer Verwaltung;

- | | |
|--|--|
| <p>b) possono chiedere agli amministratori documenti e/o notizie utili al controllo e possono procedere ad ispezioni anche con riferimento a determinati affari e/o progetti;</p> <p>c) esprimono il loro parere non vincolante sull'utilizzo e la destinazione del patrimonio e delle risorse finanziarie della fondazione;</p> <p>d) esercitano il controllo contabile sulla Fondazione, verificando almeno ogni trimestre la regolare tenuta della contabilità e la corretta rilevazione dei fatti di gestione. Essi verificano altresì che il bilancio corrisponda alle risultanze delle scritture contabili;</p> <p>e) esprimono con apposita relazione un loro giudizio sul bilancio preventivo e sul bilancio annuale che dovrà essere allegata agli stessi;</p> <p>f) convocano – in caso di inerzia da parte dei consiglieri – la riunione del Consiglio d'Amministrazione;</p> <p>g) possono compiere atti di ordinaria amministrazione in caso di cessazione dalla carica di tutti gli amministratori. In tal caso la rappresentanza spetta previa apposita delibera del Collegio stesso al Presidente del Collegio dei Revisori.</p> | <p>b) sie können die Stiftungsräte um die Übergabe von Dokumenten und/oder Informationen welche für die Kontrolltätigkeit nützlich sind und können Inspektionen auch in Bezug auf einzelne Geschäfte und/oder Projekte vornehmen;</p> <p>c) sie erteilen ihr nicht bindendes Gutachten über die Verwendung und die Zweckbestimmung des Vermögens und der finanziellen Mittel der Stiftung;</p> <p>d) sie üben die buchhalterische Kontrolle über die Stiftung aus indem sie mindestens mit vierteljährlicher Häufigkeit die ordnungsgemäße Buchführung der Stiftung überprüfen und den korrekten Vermerk der Vorkommnisse der Gebarung in den Buchaufzeichnungen;</p> <p>e) sie geben mit einem entsprechenden Bericht ein Urteil über das Budget und den Jahresabschluss ab, welche denselben beizulegen sind;</p> <p>f) sie berufen – im Falle der Untätigkeit der Stiftungsräte – die Sitzungen des Stiftungsrates ein;</p> <p>g) sie führen, bei Verfall des gesamten Stiftungsrates, die Geschäftsfälle der ordentlichen Verwaltung aus, wobei die Vertretungsbefugnis vorbehaltlich entsprechender Beschlussfassung von Seiten des Aufsichtsrates selbst dem Präsidenten des Aufsichtsrates zusteht.</p> |
|--|--|

Nell'espletamento di specifiche operazioni attinenti al controllo della regolare tenuta della contabilità e della corrispondenza del bilancio alle risultanze dei libri e delle scritture contabili i Revisori possono avvalersi, sotto la propria responsabilità ed a proprie spese di

Zur Vornahme besonderer Tätigkeiten, die mit der Überprüfung der ordnungsgemäßen Führung der Buchhaltung und der Übereinstimmung des Jahresabschlusses mit den Ergebnissen der Bücher und der Rechnungsunterlagen zusammenhängen

dipendenti ed ausiliari che non si trovino in una delle condizioni previste dall'articolo 2399 del C.C.

La Fondazione può rifiutare agli ausiliari l'accesso a informazioni riservate.

Articolo 13) Comitato scientifico

Il Consiglio di Amministrazione nomina un Comitato scientifico composto da 3 (tre) persone, che durano 3 (tre) anni in carica che possono essere riconfermati e che devono avere particolari conoscenze e/o meriti nel campo della medicina ed in particolare dell'emofilia. Il primo comitato scientifico viene nominato nell'atto costitutivo e rimane in carica fino all'approvazione del bilancio al 31.12.2006 mentre il successivo viene nominato dal Consiglio d'Amministrazione.

Qualora non avesse già provveduto il Consiglio d'Amministrazione, i membri del Comitato scientifico eleggono fra loro un Presidente, che ne coordina l'attività.

Il Comitato scientifico dà il suo parere non vincolante per il Consiglio d'Amministrazione per quanto concerne:

- a) il finanziamento da parte della Fondazione di progetti di ricerca scientifica;
- b) la pubblicazione di testi scientifici di qualsiasi tipo.

La carica di membro del Comitato scientifico è gratuita, salvo il rimborso delle spese vive sostenute per l'espletamento della carica.

können die Aufsichtsratsmitglieder in eigener Verantwortung und auf eigene Kosten Dienstnehmer und Hilfspersonen heranziehen, sofern auf sie nicht die in Art. 2399 vorgesehenen Gründe zutreffen.

Die Stiftung kann den Hilfspersonen den Zugang zu vertraulichen Informationen verweigern.

Artikel 13) Wissenschaftlicher Beirat

Der Stiftungsrat ernennt einen wissenschaftlichen Beirat, bestehend aus 3 (drei) Personen, welche 3 (drei) Jahre im Amt bleiben und wieder gewählt werden können und welche besondere Kenntnisse und/oder Verdienste im Bereich der Medizin und insbesondere der Hämophilie aufweisen müssen. Der erste wissenschaftliche Beirat wird im Gründungsakt ernannt, und bleibt bis zur Genehmigung der Bilanz zum 31.12.2006 im Amt, während der nachfolgende vom Stiftungsrat ernannt wird.

Falls es nicht bereits der Stiftungsrat vorgenommen hat, wählen die Mitglieder des wissenschaftlichen Beirates aus seiner Mitte einen Präsidenten, welcher die Tätigkeit koordiniert.

Der wissenschaftliche Beirat gibt sein nicht bindendes Gutachten in Bezug auf:

- a) die Finanzierung von Seiten der Stiftung von wissenschaftlichen Forschungsprojekten;
- b) die Veröffentlichung von wissenschaftlichen Texten jeglicher Art.

Das Amt des Mitgliedes des wissenschaftlichen Beirates ist unentgeltlich vorbehaltlich der Erstattung der für die

Ausübungen des Amtes effektiv getätigten Auslagen.

Art. 14) Comitato sociale

Il Consiglio di Amministrazione nomina un Comitato sociale composto da 3 (tre) persone, che durano 3 (tre) anni in carica che possono essere riconfermati e che devono avere particolari conoscenze e/o meriti nel campo dell'assistenza sociale ed in particolare dell'emofilia o altri deficit ereditari della coagulazione o da infezioni connesse a quelle patologie. Il primo comitato sociale viene nominato nell'atto costitutivo e rimane in carica fino all'approvazione del bilancio al 31.12.2006 mentre il successivo viene nominato dal Consiglio d'Amministrazione.

Qualora non avesse già provveduto il Consiglio d'Amministrazione, i membri del Comitato sociale eleggono fra loro un Presidente, che ne coordina l'attività.

Il Comitato sociale elabora e sottopone proposte e da il suo parere non vincolante in relazione ad attività sociali della fondazione nel rispetto dello scopo istituzionale della fondazione.

La carica di membro del Comitato sociale è gratuita, salvo il rimborso delle spese vive sostenute per l'espletamento della carica.

Articolo 15) Bilancio annuale e bilancio previsionale

L'esercizio ha inizio il 1° gennaio e si chiude il

Artikel 14) Sozialer Beirat

Der Stiftungsrat ernennt einen sozialen Beirat, bestehend aus 3 (drei) Personen, welche 3 (drei) Jahre im Amt bleiben und wieder gewählt werden können und welche besondere Kenntnisse und/oder Verdienste im Bereich der Sozialassistentz und insbesondere der Hämophilie oder anderen vererbten Blutgerinnungsmängeln oder den mit diesen Krankheiten verbundenen Infektionen aufweisen müssen. Der erste soziale Beirat wird im Gründungsakt ernannt, und bleibt bis zur Genehmigung der Bilanz zum 31.12.2006 im Amt, während der nachfolgende vom Stiftungsrat ernannt wird.

Falls es nicht bereits der Stiftungsrat vorgenommen hat, wählen die Mitglieder des sozialen Beirates aus seiner Mitte einen Präsidenten, welcher die Tätigkeit koordiniert.

Der soziale Beirat erarbeitet und unterbreitet Vorschläge und gibt sein nicht bindendes Gutachten in Bezug auf soziale Aktivitäten der Stiftung im Rahmen des Stiftungszweckes.

Das Amt des Mitgliedes des sozialen Beirates ist unentgeltlich vorbehaltlich der Erstattung der für die Ausübungen des Amtes effektiv getätigten Auslagen.

Artikel 15) Jahresabschluss und Budget

Das Geschäftsjahr läuft vom 1. Jänner bis

31 dicembre dello stesso anno.

Entro il mese di marzo il Consiglio d'Amministrazione predispone il bilancio annuale e la relazione sulla gestione.

Il bilancio annuale si compone dello stato patrimoniale, del conto economico e della nota integrativa. La relazione sulla gestione illustra, in una apposita sezione, gli obiettivi perseguiti dalla Fondazione e gli interventi realizzati, evidenziando i risultati nei confronti delle diverse categorie di destinatari.

Entro il mese di dicembre di ciascun anno il Consiglio d'Amministrazione predispone il bilancio previsionale dell'attività della Fondazione relativa all'esercizio successivo.

Articolo 16) Scioglimento della fondazione

Qualora lo scopo della Fondazione divenga impossibile o di scarsa utilità, o qualora il patrimonio divenga insufficiente, ed in generale quando ricorrano le cause di estinzione previste dalla legge per tempo vigente la Fondazione si estingue anche ai sensi dell'art. 28, secondo comma, C.C, rimanendo esclusa la possibilità di trasformazione della fondazione.

In caso di scioglimento il patrimonio della Fondazione verrà devoluto ad altra organizzazione non lucrativa di utilità sociale che persegua scopi analoghi o simili a quelli della fondazione ovvero a fini di pubblica utilità, il tutto nel rispetto dell'art. 10, comma 1, lettera f), del D.Lgs. 460/1997 e pertanto sentito l'organismo di controllo di cui all'articolo 3, comma 190 della Legge 23.12.1996, n. 662.

zum 31. Dezember eines jeden Jahres.

Innerhalb des Monats März erstellt der Stiftungsrat den Jahresabschluss und den Geschäftsbericht.

Der Jahresabschluss besteht aus Vermögenslage, der Gewinn- und Verlustrechnung und dem Anhang. Der Geschäftsbericht erläutert in einer eigenen Sektion die von der Stiftung verfolgten Ziele und zeigt die erreichten Ergebnisse für die unterschiedlichen Kategorien von Begünstigten auf.

Innerhalb des Monats Dezember eines jeden Jahres erstellt der Stiftungsrat das Budget betreffend die Tätigkeit der Stiftung im Folgejahr.

Artikel 16) Auflösung der Stiftung

Wenn der Zweck der Stiftung unmöglich wird oder von geringem Nutzen, oder das Vermögen unzureichend wird, oder im allgemeinen wenn die Gründe der Auflösung gemäß der zum jeweiligen Zeitpunkt geltenden Bestimmungen eintreten, löst sich die Stiftung auch gemäß Artikel 28, Komma 2 des ZGB auf, wobei eine Umwandlung der Stiftung ausgeschlossen bleibt.

Im Falle der Auflösung wird das Vermögen der Stiftung einer anderen gemeinnützigen Organisation welche denselben oder einen ähnlichen Zweck wie die Stiftung verfolgt, unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Art. 10, Komma 1, Buchstabe f), des D.Lgs. 460/1997, und folglich nach Anhörung des Kontrollorganes gemäß Artikel 3, Komma 190 des Gesetzes Nr. 662 vom 23.12.1996, übertragen.

Nel caso si addivenisse per qualsiasi motivo alla liquidazione della Fondazione, il Consiglio di Amministrazione nominerà entro il termine massimo di un mese dalla data in cui si è verificata la causa di estinzione tre liquidatori che potranno essere scelti fra i membri del Consiglio di Amministrazione stesso.

I liquidatori della fondazione potranno compiere congiuntamente tutti gli atti necessari alla liquidazione della fondazione ed alla devoluzione del patrimonio ad altra organizzazione non lucrativa di utilità sociale con scopi analoghi o simili a quelli della fondazione ovvero a fini di pubblica utilità, il tutto nel rispetto dell'art. 10, comma 1, lettera f), del D.Lgs. 460/1997 e nel rispetto delle leggi per tempo vigenti.

La nomina dei liquidatori dovrà essere comunicata immediatamente al Presidente del Tribunale del luogo in cui ha sede la fondazione ai sensi dell'art. 11 delle disp. Att. al C.C.

Articolo 17) Disposizioni generali

Per quanto non espressamente contemplato nel presente Statuto, si farà riferimento alle norme del codice civile e delle altre leggi vigenti in materia, con particolare riferimento a quelle del D.Lgs. 4 dicembre 1997 n. 460.

Für den Fall der Auflösung wird der Stiftungsrat innerhalb von einem Monat ab dem Eintreten des Grundes zur Auflösung, drei Liquidatoren ernennen, welche auch unter den Mitgliedern des Stiftungsrates ausgewählt werden können.

Die Liquidatoren der Stiftung können gemeinsam alle jene Geschäftsvorfälle vornehmen, welche für die Liquidierung der Stiftung und die Übertragung des Vermögens an eine andere gemeinnützige Einrichtung, mit demselben oder einem ähnlichen Zweck wie die Stiftung selbst, nötig sind, unter Beachtung der Bestimmungen des Art. 10, Absatz 1, Buchstabe f) des D.Lgs. 460/1997 und unter Berücksichtigung der zum jeweiligen Zeitpunkt geltenden Gesetze.

Die Ernennung der Liquidatoren muss gemäß Art. 11 der Durchführungsbestimmungen des ZGB unverzüglich dem Präsidenten des Landesgerichtes in dessen Bezirk die Stiftung ihren Sitz hat, mitgeteilt werden.

Artikel 17) Besondere Bestimmungen

Für alles, was in dieser Satzung nicht ausdrücklich vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und die anderen in der Materie geltenden Gesetze Bezug genommen, insbesondere auf jene des Gesetzes Nr. 460 vom 4. Dezember 1997.